

# Zmluva o spolupráci č. 253/2014

uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka Zb. v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len ako „Zmluva“) medzi:

**Názov:** Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

**Právna forma:** príspevková organizácia Hlavného mesta SR Bratislavy

**Sídlo:** Židovská 1, 815 15 Bratislava, SR

**IČO:** 3079 4544

**DIČ:** 2021795358

**Bankové spojenie:** 5028001024/ 0900, Slovenská sporiteľňa, a. s.

**Konajúca osobou:** Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ  
(ďalej len „BKIS“)

|                                                          |                 |
|----------------------------------------------------------|-----------------|
| Bratislavské kultúrne a informačné stredisko, BRATISLAVA |                 |
| Dňa: - 8 -12- 2014                                       |                 |
| Podpis: 2421                                             | Reg. číslo: A23 |
| Vydanie: PM                                              | Znak: 10        |

**Názov:** Metropolitný orchester Bratislava

**Právna forma:** občianske združenie

**Sídlo:** Palisády 26, 81106 Bratislava, SR

**IČO:** 3180 8930

**DIČ:** 2022 055552

**Bankové spojenie:** 4030103009/ 3100, Sberbank Slovensko, a. s.

**IBAN:** SK8731000000004030103009

**Konajúca osobou:** Mgr. Roman Pálka, predseda o.z.  
(ďalej aj ako „Spoluorganizátor“)

BKIS a Spoluorganizátor (ďalej jednotlivo ako „Zmluvná strana“ a spoločne ako „Zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

## Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.

Metropolitný orchester Bratislava svojim divákom prináša súčasnú interpretáciu klasickej operety, najmä hudbu, ktorej základom sú viedenské valčíky rodiny Straussovcov, ďalej klasicke operety ako aj súčasné diela.

Vzhľadom na zámer podporiť a rozvinúť kultúru v hlavnom meste Slovenskej republiky, sa BKIS dohodlo s občianskym združením Metropolitný orchester Bratislava zorganizovať nižšie špecifikované hudobné podujatie a zhodli sa na nasledovnej spolupráci.

## **Článok I.**

### **Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto Zmluvy je spolupráca Zmluvných strán pri organizovaní hudobného podujatia, ktoré sa skladá zo šiestich koncertov. Koncerty sa uskutočnia v termínoch 18.01.2015, 15.02.2015, 15.03.2015, 19.04.2015, 17.05.2015 a 21.06.2015 vždy v Mestskom divadle P. O. Hviezdoslava v Bratislave (ďalej ako „**MDPOH**“) a v čase o 17:00 hod (ďalej všetky koncerty spoločne označené ako „**Podujatie**“).
2. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že podmienkou pre vstup verejnosti na Podujatie je zakúpenie vstupenky. Cena vstupenky je stanovená nasledovne:
  - a) cena vstupenky na každý koncert je stanovená vo výške 15,- EUR, pre seniorov a študentov vo výške 12,- EUR. Uvedené platí (i.) pri kúpe vstupenky prostredníctvom siete Ticketportal SK, s. r. o. (ďalej ako „**Ticketportal**“) a (ii.) pri kúpe vstupenky na mieste pred konaním koncertu;
  - b) cena zvýhodnenej vstupenky na koncert bola dohodnutá na 13,- EUR, pre seniorov a študentov 10,- EUR. Zmluvné strany sa dohodli tom, že zvýhodnenú vstupenku na koncert podľa predchádzajúcej vety si môžu záujemcovia zakúpiť počas prestávky koncertu v priestoroch MDPOH a zvýhodnená vstupenka sa bude vzťahovať na koncert nasledujúci;

## **Článok II.**

### **Záväzky Zmluvných strán**

1. BKIS sa zaväzuje:
  - a. zabezpečiť priestor pre účel konania Podujatia, a to MDPOH na (i.) skúšku koncertu vždy v deň konania príslušného koncertu a na (ii.) jednotlivé koncerty, ktoré sa uskutočnia v súlade s článkom I. Zmluvy; presný čas, v ktorom je potrebné zabezpečiť priestor MDPOH za účelom podľa tohto bodu bude stanovený na základe písomnej dohody Zmluvných strán;
  - b. zabezpečiť priestor bufetu MDPOH za účelom spoločenského stretnutia po každom odohranom koncerte (podľa článku I. Zmluvy), a to v čase od 19:00 do 20:00 hod.;
  - c. splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v znení neskorších právnych predpisov;
  - d. zabezpečiť:
    - pokladníčku (1 osoba na každý koncert Podujatia), ktorá bude vykonávať predaj vstupeniek na mieste konania Podujatia, (i.) vždy 1 hod. pred začiatkom koncertu podľa článku I Zmluvy a (ii.) počas prestávky podľa článku I bodu 2 písm. b Zmluvy;
    - usporiadateľskú službu (2 osoby na každý koncert Podujatia);
    - zdravotnú hliadku (2 osoby na každý koncert Podujatia);
    - produkčného (1 osoba na každý koncert Podujatia);
    - prevádzkového dispečera (1 osoba na každý koncert Podujatia);
    - toaletárku (1 osoba na každý koncert Podujatia);
    - šatniarku (4 osoby na každý koncert Podujatia);

- e. riadne zaistiť technické zabezpečenie Podujatia, ktorým sa myslí pre každý koncert Podujatia podľa článku I. Zmluvy:
- ozvučenie;
  - základné osvetlenie;
  - zabezpečiť a poskytnúť služby divadelnej techniky v nevyhnutnom rozsahu;
  - zabezpečiť výbavu pódia v nasledovnom rozsahu: stoličky pre členov orchestru, 1 ks naladené klavírne krídlo, 1 ks plátno na projekciu s rozmermi 3x4 m, zariadenie na prezentáciu titulkov a projekcie;
- f. zabezpečiť predpredaj vstupeniek prostredníctvom Ticketportal, a to aspoň 1 mesiac pred konaním jednotlivých koncertov Podujatia v súlade článkom I. Zmluvy;
- g. včas nahlásiť podujatie Slovenskému ochrannému zväzu autorskému (ďalej ako „**SOZA**“) a uhradiť z toho vyplývajúce autorské odmeny v zmysle platného cenníka **SOZA**;
- h. zabezpečiť propagáciu Podujatia na web stránke BKIS a MDPOH;
- i. zabezpečiť propagáciu v letáku a plagáte pre podujatia v MDPOH;
- j. zaistiť na každý jeden koncert podľa článku I. Zmluvy grafický návrh a tlač programu koncertu v počte 200 ks vo formáte A5 obojstranne tak, aby bol program na nasledujúci koncert k dispozícii pre divákov na koncerte predchádzajúcom;
- k. zabezpečiť na každý jeden koncert podľa článku I. Zmluvy grafický návrh a tlač plagátu propagujúceho Podujatie vo formáte A1 v počte 40 ks;
- l. zrealizovať pred každým jedným koncertom podľa článku I. Zmluvy výlep 30 ks plagátov vo formáte A1 na výlepových plochách BKIS, a to bez zbytočného odkladu po konaní predchádzajúceho koncertu; zostávajúcich 10 ks plagátov formátu A1 sa BKIS zaväzuje odovzdať Spoluorganizátorovi, ktorý zabezpečí ich distribúciu;
- m. že v súvislosti s Podujatím nepoškodí dobré meno Spoluorganizátora;
2. Spoluorganizátor sa zaväzuje:
- a. zabezpečiť a garantovať podľa svojich najlepších možností a schopností program Podujatia a účasť účinkujúcich umelcov;
- b. riadne a včas uhradiť honorárové, pobytové a akékoľvek iné náklady na všetkých umelcoch, ktorí sa zúčastnia Podujatia;
- c. dodať BKIS repertoárový list jednotlivých koncertov podľa článku I. Zmluvy najneskôr v deň konania príslušného koncertu; inak BKIS nie je povinné konať v zmysle písm. g. predchádzajúceho bodu a Spoluorganizátor sa zaväzuje odškodniť BKIS na požiadanie a v plnej výške za akékoľvek náklady, škody alebo výdavky ktoré vzniknú v dôsledku Spoluorganizátorovho porušenia povinnosti; repertoárový list podujatia obsahuje všetky a akékoľvek hudobné diela, ktoré budú na koncerte odohrané. Spoluorganizátor sa zaväzuje, že po dodaní repertoárového listu BKIS Spoluorganizátor nebude jeho obsah meniť bez písomného súhlasu BKIS;
- d. zabezpečiť anotácie k účinkujúcim umelcom (v elektronickej podobe) ako podklad pre propagáciu Podujatia; anotácie podľa predchádzajúcej vety na prvý koncert v rámci Podujatia sa Spoluorganizátor zaväzuje doručiť BKIS v lehote aspoň 2 týždne vopred

- a na ostatné koncerty v zmysle článku I. Zmluvy v lehote aspoň 60 dní vopred;
- e. zabezpečiť prezentáciu v programe Power Point, ktorá bude tematicky dopĺňať každý koncert Podujatia; zároveň sa do prezentácie podľa predchádzajúcej vety Spoluorganizátor zaväzuje umiestniť logo BKIS tak, aby bolo viditeľné na scéne minimálne počas ½ trvania koncertu;
  - f. zabezpečiť 1 osobu chýronistu priamo na koncerte Podujatia, počas celej doby trvania;
  - g. zabezpečiť propagáciu Podujatia formou distribúcie propagačných plagátov (čl. II. bod 1 písm. I); Spoluorganizátor sa zaväzuje, že bude pri propagovaní Podujatia (najmä, no nie limitovane pri výlepe propagačných materiálov) dodržiavať všetky a akékoľvek príslušné právne predpisy;
  - h. zabezpečiť notové stojany s logom Spoluorganizátora;
  - i. že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na vyhotovenie a použitie všetkých a akýchkoľvek umeleckých výkonov resp. diel, ktoré budú na Podujatí vykonané, za účelom ich použitia v zmysle § 18 ods. 2 (resp. § 63 ods. 2) autorského zákona č. 618/2003 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; Spoluorganizátor sa zaväzuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa Zmluvy; zároveň Spoluorganizátor udeľuje BKIS právo udeliť licenciu udelenú podľa Zmluvy súhlasne tretej osobe;
  - j. bezodplatne dodať BKIS fotografie riadne zachytávajúce priebeh minulých ročníkov obdobe podujatia za účelom propagácie Podujatia pre rok 2015 a nasl.; Spoluorganizátor sa zaväzuje, že je oprávnený dodané fotografie použiť na účel propagácie, t.j. že voči nim vykonáva majetkové práva v rozsahu potrebnom na propagáciu v zmysle Autorského zákona bez ďalších finančných nárokov; v prípade nepravdivosti tohto vyhlásenia Spoluorganizátor zodpovedá za škodu spôsobenú BKIS a zaväzuje sa, že vysporiada všetky prípadné nároky tretích osôb;
  - k. uviesť BKIS a hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislavu ako spoluorganizátora Podujatia vo všetkých a akýchkoľvek mediálnych výstupoch vrátane použitia loga BKIS a mesta Bratislava;
  - l. že týmto udeľuje BKIS súhlas s umiestnením vizuálov a bannerov mesta Bratislava a BKIS na scéne podujatia;
  - m. že súvislosť s Podujatím nepoškodí dobré meno BKIS;
  - n. dodať BKIS všetky technické a prevádzkové požiadavky potrebné k príprave a realizácii Podujatia minimálne 10 dní pred konaním príslušného koncertu;

### **Článok III.**

#### **Finančné podmienky**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že pokiaľ nie je stanovené inak, každá Zmluvná strana si hradí samostatne všetky a akékoľvek náklady, ktoré jej pri plnení povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy vzniknú.
2. Celá suma z predaja vstupeniek bude pripísaná na bankový účet BKIS. BKIS je povinné

pre každý jeden koncert Podujatia spracovať protokol o predaji vstupeniek a po odpočítaní provízie a ďalších poplatkov pre Ticketportal (čistá tržba) rozdeliť čistú tržbu nasledovne: BKIS opočíta z čistej tržby za príslušný koncert sumu vo výške 1.150,- EUR (slovom: jedentiaľstopäťdesiat eur) (ďalej ako „**garantovaná suma**“) prináležiacu BKIS a zvyšnú časť tržby zašle na účet Spoluorganizátora uvedený v tejto Zmluve v lehote 30 dní od odohrania príslušného koncertu v zmysle článku I. Zmluvy; spolu so zvyšnou časťou tržby zašle BKIS Spoluorganizátorovi aj protokol o predaji vstupeniek;

3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, že garantovaná suma nebude z čistej tržby z ktoréhokoľvek koncertu pokrytá, BKIS je oprávnené ponechať si celú čistú tržbu z takéhoto koncertu.
4. Po odohratí posledného koncertu v rámci Podujatia v zmysle článku I. Zmluvy spracuje BKIS účtovací protokol za všetky zrealizované koncerty v rámci Podujatia. V prípade, že nebolo možné pripísať BKIS na účet šesťnásobok garantovanej sumy, t.j. 6.900,- EUR, Zmluvné strany sa zaväzujú hľadať riešenie rokováním.

#### **Článok IV.**

##### **Vyššia moc**

1. Ak ktorákoľvek zo Zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto Zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná Zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú Zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

#### **Článok V.**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že každá Zmluvná strana obdrží na každý koncert v rámci Podujatia 20 (slovom: dvadsať) voľných vstupeniek pre čestných hostí a partnerov.
3. V prípade, že dôjde u niektorej zo Zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného dokladu. V prípade, že je v dôsledku nemožnosti plnenia druhej Zmluvnej strany zmarené Podujatie, zmluvné strany sa zaväzujú rokovať o možnom náhradnom termíne Podujatia.
4. Spoluorganizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za to, že všetci jeho zamestnanci a umelci, ktorí sa zúčastnia na Podujatí dodržia všetky povinnosti vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a požiarnej ochrany; zároveň sa Spoluorganizátor zaväzuje, že osoby podľa predchádzajúcej vety dodržia zákaz fajčenia v celom objekte MDPOH.
5. Spoluorganizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne

konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím alebo ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním Spoluorganizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.

6. Spoluorganizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a požiarnej ochrany. Spoluorganizátor zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa budú na Podujatí zdržiavať, ako aj na ochranu majetku tretích osôb v súvislosti s Podujatím.
7. Zmluva nadobúda platnosť podpismi oboch Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
8. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto Zmluvy v zmysle Zákona o slobodnom prístupe k informáciám č. 211/2000 Z. z. v znení neskorších právnych predpisov.
9. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu Zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
10. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak Zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
11. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, IČO, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
12. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.
13. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy:  
Príloha č. 1: program Podujatia,  
Príloha č. 2: Dokumenty preukazujúce oprávnenie p. Mgr. Romana Pálka konať v mene občianskeho združenia Metropolitný orchester Bratislava.

*[NASLEDUJE PODPISOVÁ STRANA]*

V Bratislave dňa 17 DEC. 2014

**"podpísané"**

Ing. Vladimír Grežo

BKIS

štatutár

V Bratislave dňa 4.12.2014

**"podpísané"**

Mgr. Roman Pálka

Metropolitný orchester Bratislava

štatutár

## **Príloha č. 1: Program Podujatia**

### **18.1.2015 – Šťastný nový rok, Bratislava**

Sólisti: Marianna Gelenekyová, Patrik Horňák

Dirigent: Martin Mázik

### **15.2.2015 – Na bratislavskom bále**

Dirigent: Peter Uličný

### **15.3.2015 – Privítanie jari – mladá opereta**

Sólisti: poslucháči Konzervatória, Tanečného konzervatória Evy Jaczovej a VŠMU

Dirigent: Pavol Tužinský

### **19.4.2015 – Pripomíname si výročia – Franz Lehár, Oskar Straus, Jenő Huszka, Béla Kéler**

Sólisti: Lukács Anita, Vadász Zsolt (H)

Dirigent: Laszló Gyökér (H)

### **17.5.2015 – Veselá vdova**

Dirigent: Kaspar Zehnder (CH)

### **21.6.2015 – Privítajme leto**

Sólisti: Lucia Komorovská, Patrik Horňák

Dirigent: Dušan Štefánek